



## 改善居住環境 重建觀龍樓、丹拿山

### Redeveloping Kwun Lung Lau and Tanner Hill to Improve Living Environment

房協於一九九六年十二月宣布重建觀龍樓和丹拿山，經過精心策劃和妥善安置受影響的住戶，觀龍樓第一期和丹拿山的拆卸工程將陸續展開。

建於六零年代的觀龍樓，是中西區內罕有的大型屋邨，建有七座共二千多個單位。由於觀龍樓地盤面積偌大，加上為了盡量安排住戶原邨安置，房協將重建計劃分為兩期進行，預計整項計劃約需時十年。

第一期工程項目主要是拆卸現有的整個G座及部分E座，然後於原址興建兩座四十層高的新型大廈；至於第二期工程，則是在第一期工程完成後拆卸A至F座及E座的其餘部分，另建五座高達五十層的大廈。

重建後的觀龍樓可提供近三千個住宅單位，包括第一期八百個出租單位及第二期約二千個出售單位，同時亦會提供停車場、商舖、花園及其他社區設施。

至於位於北角的丹拿山，原來的五百多個住宅單位，將重建成為三幢高四十四層的大廈，提供一千多個住宅單位。整項重建項目預計可於二零零四年竣工。

丹拿山重建後將提供一千多個單位，較原來數目多近一倍  
The Tanner Hill Redevelopment will double its existing units to over 1,000



觀龍樓第一期重建工程將興建二幢四十層高的大廈

Phase 1 of Kwun Lung Lau Redevelopment will have two 40-storey residential towers



Demolition work on Kwun Lung Lau and Tanner Hill will soon begin, following meticulous planning and proper resettlement of the affected tenants. Redevelopment plans for the two estates were announced by the Society in December 1996.

Built in the sixties, Kwun Lung Lau is an exceptional housing estate of this size in the Western District. The estate consists of seven towers with over 2,000 units. Considering the scale of the estate and resettlement of the residents in the same estate as far as feasible, construction work will be carried out in two phases over a period of 10 years.

Phase I of the project involves the demolition of Tower G and part of Tower E and will put up two 40-storey residential towers. Phase II will cover demolition work for Towers A to F and the remaining units of Tower E and will be replaced by five residential towers, up to 50 storeys high.

When completed, Kwun Lung Lau will have close to 3,000 units, 800 of which fall under Phase I and the rest under Phase II. In addition, there will be car parks, shops, landscaped gardens and other communal amenities.

For Tanner Hill, the existing 500 units will be redeveloped into three 40-storey residential towers, offering a total of over 1,000 units. The redevelopment project is expected to be completed in 2004.

## 夾屋銷售反應熱烈

# Selling Well with SCHS Flats

最新一期夾屋單位於本年五月二十四日至八月二十二日公開接受申請，接獲的申請表達三千零八份。其中單身人士佔百分之七十二。

今期出售的 620 個單位，分別位於鑽石山悅庭軒、沙田晴碧花園、葵涌芊紅居、鴨利洲悅海華庭及將軍澳旭輝臺。於八月初，所有位於悅庭軒、晴碧花園及芊紅居的單位已售罄，連同旭輝臺及悅海華庭各售出兩個剩餘單位，已售出單位共 606 個。於申請期間，房協安排示範單位供認購者參觀。合資格申請人士須經審查及面試甄選，而房協每星期為入選者進行抽籤，以決定揀樓次序，並在簽署買賣合約前安排驗樓。

A total of 3,008 applications forms were received for the latest launch of the Sandwich Class Housing Scheme units, which were open for application from 24 May to 22 August 2000. Of these applications, about 72% were from single persons.

This time, a total of 620 flats were offered for selection, including flats at Bel Air Heights (Diamond Hill), Sunshine Grove (Shatin), Hibiscus Park (Kwai Chung), Marina Habitat (Apleichau) and Radiant Towers (Tseung Kwan O). By early August, all the flats at Bel Air Heights, Sunshine Grove and Hibiscus Park were sold out. Together with the two remaining units at Radiant Towers and two units at Marina Habitat, a total of 606 flats were sold. During the application period, completed sample flats on-site were open for applicants' viewing.

Eligible applicants were shortlisted through screening and interviews and were then invited to select their flats according to priority numbers determined by prior balloting conducted once every week. Flat inspections were arranged for the buyers before the sale agreements were signed.

## 西九龍混合發展 建屋計劃批出合約

### Second Mixed Development Project Awarded

西九龍混合發展計劃於本年年初招標，合約最終由淘大地產及一韓國建築公司組成的財團奪得，並於六月二十日正式批出。該地盤面積為 14,900 平方米。根據地契該項目的可建住宅樓面面積達 96,850 平方米。房協作為政府合作夥伴，完成後將獲分配百分之三十的樓宇面積。

The second pilot project of the Mixed Development Scheme in the West Kowloon Reclamation Area was open for tender early this year. The tender was awarded on 20 June 2000 to a consortium formed by Amoy Properties and a Korean construction company.

The land grant allows a maximum of 96,850 square metres of domestic Gross Floor Area to be built on a site of 14,900 square meters. The Housing Society will act as an equity partner of the government and be granted 30% of the floor area upon completion.

## 屯門四丙區上蓋工程展開

### Works Begin for Tuen Mun Project

房協位於屯門四丙區的「住宅發售計劃」發展項目於今年九月八日正式簽署上蓋工程合約，由新昌營造集團有限公司負責興建四幢樓高三十六層的大廈，共提供一千一百五十二個住宅單位。該項工程合約總值五億九千六百多萬港元，預計可於二零零二年竣工。



主席鍾瑞明先生（中）與承建商代表攝於簽約儀式  
Chairman, the Hon SM Chung (centre) at the signing ceremony

The contract for the superstructure construction of Tuen Mun Area 4C development under "Flat-For-Sale Scheme" was officially signed on September 8, 2000. Awarded to the Hsin Chong Construction Co. Ltd., the contract is for the building of four 36-storey buildings, consisting of 1,152 residential units. Scheduled for completion in the year 2002, the contract sum totals HK\$596 million.